

Bedingungen für Fertigungsmittel

(Konstruktion, Herstellung, Nutzung, Lagerung, Instandsetzung und Instandhaltung)

Terms and Conditions for Tooling

(design, production, usage, storage, maintenance & repair)

1. Unter Fertigungsmittel für die Herstellung von Teilen für Motorräder sind Produktionsanlagen und Betriebsmittel einschließlich Vorrichtungen, Formen, Modelle, Kokillen, Matrizen, Stanz- / Press- / Schmiedewerkzeuge, Gesenke, Klischees, Muster und Proben, Werkzeuge, Zeichnungen, Daten und 3D Daten, Prüf- und Messmittel, wie Lehren sowie Komponenten und ähnliche Gegenstände, die für die Fertigung und Prüfung der Liefergegenstände bzw. der von KTM selbst hergestellten Gegenstände erforderlich sind, zu verstehen.
2. Der Auftraggeber - nachstehend als „KTM“ bezeichnet - überlässt dem Auftragnehmer - nachstehend als „Lieferpartner“ bezeichnet - leihweise die in separaten Bestellungen definierten Fertigungsmittel (d.h. diese stehen im Alleineigentum oder Teileigentum von KTM) zur ausschließlichen Verwendung für die Herstellung von Teilen für KTM.
3. Fertigungsmittel im Eigentum von KTM dürfen, ohne vorherige ausdrückliche schriftliche Genehmigung von KTM, vom Lieferpartner weder vervielfältigt, veräußert, sicherungsübereignet, verpfändet, belastet oder sonst wie weitergegeben, noch bei der Herstellung von Produkten für Dritte verwendet werden. Handelt es sich beim Lieferpartner um ein Handelshaus, ist der Lieferpartner berechtigt, dem tatsächlichen Hersteller die Fertigungsmittel zur Produktion für KTM Teile zu überlassen.
1. Means of production shall mean production plants and production equipment including dies, testing and measuring instruments (e.g. gauges), models, clichés, specimens and samples, tools, appliances, drawings, data and 3D data, component and similar items which are necessary for production and testing of the delivery items and/or for items produced by KTM.
2. The Client – hereinafter referred to as “KTM” - lends the Tooling mentioned herein to the **Supplier** (= shall become 100 % property or part of property of KTM), for exclusive use in the production of components for KTM.
3. Without KTM's prior express written consent Tooling to which KTM holds property may neither be reproduced, disposed of, transferred as a security, pledged, encumbered nor otherwise passed on or be used for manufacturing products for any third parties. If the Supplier is a trade partner (agent), the Supplier is entitled to allow the original manufacturer to use the means of production in order to manufacture the products for KTM.

4. Die Produktion von Fertigungsmitteln durch den Lieferpartner darf nach Erhalt der zur Musterfertigung freigegebenen Zeichnungen oder mit separater schriftlicher Bestätigung durch KTM gestartet werden. Während der Konstruktionsphase von Fertigungsmitteln behält sich KTM das Recht vor, Änderungen, welche nur einen zumutbaren Konstruktionsaufwand betreffen, ohne zusätzliche Kosten einbringen zu dürfen. Die von KTM bestellten und vom Lieferpartner oder Dritten hergestellten und dem Lieferpartner zur Produktion von Teilen überlassenen Fertigungsmittel gehen mit der vollständigen Bezahlung im Ausmaß des entsprechenden Wert-/Kostenanteils in das Eigentum von KTM über. Die Bezahlung der Fertigungsmittel erfolgt 20% bei Bestellung, 40% nach erfolgreicher Erstbemusterung und 40% bei Serienstart (<10.000 EUR – Bezahlung 100% nach erfolgreicher Erstbemusterung), vorausgesetzt dem Erhalt eines Zeichnungssatzes und/oder von 3D Daten der Fertigungsmittel sowie der rechtsgültig unterzeichneten KTM Fertigungsmittel-bedingungen.
5. Sollte von Seiten des Lieferpartners ein Werkzeuganteil bezahlt worden sein, so erwirbt KTM anteiliges Eigentum im Ausmaß des von KTM bezahlten Werkzeugkostenanteils. Der Lieferpartner verpflichtet sich, KTM nach Absprache ein dem Zustand des Werkzeuges und dem Lieferpartner-Anteil entsprechendes Kaufangebot zu machen. Sollte der Lieferpartner aus bei ihm liegenden Gründen nicht in der Lage sein, an KTM Teile zu liefern, ist der Lieferpartner verpflichtet, die Bereitstellung der Werkzeuge an KTM zu verhandeln.
6. Der Lieferpartner stellt sicher, dass Ausführung, Konstruktion, Zweckmäßigkeit und Fertigungstechnik der Fertigungsmittel dem branchenüblichen Stand der Technik entsprechen, nur Material in erstklassiger und geeigneter Qualität verwendet wurde und dass diese für den Einsatzzweck
4. The production of Tooling can be started by the Supplier after receiving a drawing released for sample production or after written confirmation by KTM. During design phase of the Tooling, KTM may bring in economically reasonable modifications without any additional costs. The Tooling ordered by KTM and produced by the Supplier or third parties and lent to the Supplier for the production of components shall, as soon as they are fully paid for, be transferred in proportion of paid costs in part to the property of KTM. Payment for the Tooling shall be made 20 % after receipt of the order, 40% after successful sampling/PPAP and 40% at SOP (<10.000 EUR – Payment 100% after successful sampling/PPAP), upon receipt of a set of drawings for the Tooling and/or 3D data of Tooling and signed KTM Terms and Conditions for Tooling.
5. If only a portion of the Tooling has been paid for by KTM, the part of property of KTM will be identical to the portion of the paid Tooling costs. The Supplier undertakes to make KTM, as mutually agreed, a purchase offer commensurate with the condition of the Tooling and Supplier's share. Should the Supplier, for any such reason, not be able to deliver components to KTM, the Supplier shall be obligated to negotiate the allocation of the Tooling to KTM.
6. The Supplier guarantees that workmanship, design, usability, and production technology of the Tooling comply with the state-of-the-art techniques usual in the industry, that only material of first-rate and appropriate quality was used, that of which complies with the intended

geeignet sind. Weiters verpflichtet er sich zur Vereinbarung einer Mindestausbringungsmenge in der geforderten, gleichmäßigen Qualität.

7. Sollte diese Mindestausbringungsmenge nicht erreicht werden, übernimmt der Lieferpartner die entsprechenden Instandsetzungsarbeiten oder die Neuanfertigung der Fertigungsmittel. Dabei sind die Fristen für Instandsetzung oder Neuanfertigung so zu berücksichtigen, dass die vereinbarten Wiederbeschaffungszeiten der zu liefernden Teile nicht gefährdet werden. Der Lieferpartner hat auf seine Kosten und Gefahr Mängel durch Reparatur, Austausch und/oder Nachlieferung kurzfristig zu beheben. Änderungen an den Fertigungsmitteln dürfen nur nach Rücksprache mit KTM vorgenommen werden. Der Einsatzzustand der Fertigungsmittel muss dem gültigen KTM Zeichnungsstand entsprechen.
8. Der Lieferpartner behandelt die Fertigungsmittel ungeachtet der Eigentumsverhältnisse mit der erforderlichen Sorgfalt und hält diese laufend in betriebsfähigem Zustand. Somit gewährleistet der Lieferpartner stets präventive Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten, damit die vereinbarte Mindestausbringungsmenge sicher erreicht werden kann. Der Lieferpartner ist auch für die Maßhaltigkeit der Fertigungsmittel, insbesondere der Lehren, verantwortlich. Der Lieferpartner ist verpflichtet, KTM so rechtzeitig vor dem Ablauf der technischen Nutzungsdauer und/oder vor dem Erreichen der vereinbarten Ausbringungsmenge zu informieren, dass unter Berücksichtigung der jeweils aktuellen Beschaffungsdauer für das betroffene Fertigungsmittel dessen rechtzeitige Ersatzbeschaffung gewährleistet ist. Diese Information hat aber jedenfalls spätestens sechs Monate vor dem Ablauf der technischen Nutzungsdauer und/oder dem Erreichen der vereinbarten Ausbringungsmenge zu erfolgen. Für den Fall, dass eine nicht

purpose thereof. Furthermore, the Supplier will be obliged to sign an agreement, which guarantees an output of units in the pre-determined, consistent quality by a minimum quantity.

7. If this minimum output level is not attained, the Supplier shall carry out the necessary repair of the Tooling or manufacture additional Tooling. In this context, the deadlines for such repair or remanufacture must be scheduled such that the agreed reorder cycles of the components to be delivered will not be in any way jeopardized. The Supplier shall at his own cost and risk, and at short notice, remedy any defects through repair, replacement and/or subsequent delivery. Modifications to the Tooling may be implemented only after consultation with KTM. The condition of use of the Tooling must at all times correspond to the current state of KTM drawings.
8. Irrespective of ownership Supplier shall treat all Tooling with due care and keep them in an operable condition. He shall especially be responsible for accuracy of the means of production, in particular of the gauges. Supplier shall be obliged to inform KTM so timely before expiration of the operating life and/or prior to reaching of the agreed minimum output level that, considering the current procurement period for the Tooling in question, timely replacement is guaranteed. Such information shall in any case be given not later than six month prior to expiration of the technical operating life, and/or reaching of the agreed output. Supplier has to care for permanent maintenance so that he can always secure the agreed minimum output.

Should the delay in replacement of Tooling be caused by unforeseeable circumstances not situated in the sphere of Supplier (e.g. "Force Majeure"), then KTM will not blame Supplier therefore.

rechtzeitige Ersatzbeschaffung durch unvorhersehbare, nicht in der Sphäre des Lieferpartners gelegene, insbesondere durch höhere Gewalt hervorgerufene Umstände, verursacht wurde, kann dies KTM dem Lieferpartner nicht zum Vorwurf machen.

- | | |
|---|--|
| <p>9. Der Lieferpartner hat die für die Fertigung der Liefergegenstände verwendeten Fertigungsmittel in einem funktionsfähigen Zustand zu halten, um die kontinuierliche Lieferung der Liefergegenstände während eines Zeitraums von zehn Jahren nach Beendigung der Serienlieferung durch den Vertragspartner für die KTM Ersatzteilproduktion zu gewährleisten.</p> <p>10. Der Lieferpartner trägt die Kosten für den Ersatz der Fertigungsmittel bei Verlust oder wenn sie durch vom Lieferpartner zu vertretende Umstände unbrauchbar geworden sind. Die Gefahr des zufälligen Untergangs, bzw. der allfälligen Verschlechterung der Fertigungsmittel geht mit der Bezahlung oder Bereitstellung der Fertigungsmittel auf den Lieferpartner über. Der Lieferpartner ist verpflichtet, die Fertigungsmittel in ausreichendem Umfang und auf eigene Kosten für die Dauer der Überlassung gegen Einbruchsdiebstahl, Beschädigung, Vandalismus, Verlust und Feuer zu versichern. Sollte es KTM wünschen, ist eine Kopie der Versicherungspolize auszuhändigen. Bei Eintritt eines Schadensfalles an KTM Fertigungsmitteln tritt der Lieferpartner eventuelle Forderungen an KTM ab und beauftragt seinen Versicherer unwiderruflich, Leistungen im Verhältnis des bestätigten Eigentums der Fertigungsmittel nur an KTM zu erbringen.</p> <p>11. Im Falle von Schäden an den Fertigungsmitteln erfolgt umgehend eine Mitteilung an KTM.</p> <p>12. Die Fertigungsmittel müssen dauerhaft und unverlierbar mit der von KTM genannten Werkzeugnummer unter der</p> | <p>9. Supplier shall keep the means of production used for production of the delivery item in an operable condition in order to guarantee continuous delivery of the delivery items for a period of ten years after termination of delivery for KTM serial production.</p> <p>10. The Supplier shall bear the cost for the replacement of the Tooling if such is lost or if, due to circumstances the Supplier is responsible for, it has become unfit. The risk of accidental loss and of any deterioration of the Tooling shall pass to the Supplier upon payment or provision of the Tooling. The Supplier shall undertake to insure the Tooling to a sufficient extent and at his own cost against burglary, damage, vandalism, loss and fire for the period they are lent to the Supplier. If so desired, KTM shall be given a copy of the insurance policy. In case of damage supplier shall assign any claims to KTM and irrevocably commissions his insurance company to pay in proportion of KTM property benefits to KTM only.</p> <p>11. If at any time damage is inflicted on the Tooling, KTM shall be notified immediately.</p> <p>12. Each Tooling is identified by unalterable method of identification with its tool number and utilization of the KTM Logo.</p> |
|---|--|



Verwendung des KTM-Logos gekennzeichnet werden.

- 13. KTM behält sich oder von ihm Beauftragten das Recht vor, in den Fabrikationsstätten oder Lagerräumen des Lieferpartners und in vorheriger Abstimmung mit dem Lieferpartner eine Besichtigung und/oder Überprüfung der Fertigungsmittel durchzuführen.
- 14. Der Lieferpartner verpflichtet sich, auf schriftliche Anforderung durch KTM die Fertigungsmittel herauszugeben bzw. die Herausgabe zu verhandeln. Es ist dem Lieferpartner, ungeachtet der Nutzungsdauer oder einer längeren Lagerzeit ohne Verwendung, nur gestattet, die Fertigungsmittel mit schriftlicher Beauftragung durch KTM zu entsorgen. Im Falle einer sich abzeichnenden Insolvenz oder bei einer allfälligen Änderung der Eigentumsverhältnisse des Lieferpartners ist KTM umgehend zu benachrichtigen.
- 15. Bestellungen von KTM-Fertigungsmitteln erlangen durch die Rücksendung der vom Lieferpartner firmenmäßig gezeichneten KTM-Bedingungen für Fertigungsmittel Rechtswirksamkeit. Für die Rücksendung gilt eine Frist von 10 Arbeitstagen als vereinbart. Sofern der Lieferpartner nicht innerhalb der vereinbarten Frist ausdrücklich widerspricht, so gelten die Bedingungen als stillschweigend akzeptiert.

- 13. KTM reserves the right, for itself or for those it has instructed, to conduct an inspection and/or examination of the Tooling at the manufacturing site or in the store rooms of the Supplier anytime during normal business hours in accordance with the supplier.
- 14. On written demand of KTM supplier is obliged to return the Tooling to KTM respectively to negotiate conditions of handover. Irrespective of the useful life or an extended period in storage without being utilized, the Supplier shall be entitled to dispose of the Tooling only when requested to do so in writing by KTM. In the event of an imminent insolvency or in the event of any change in the ownership of the Supplier, KTM shall be notified immediately.
- 15. KTM orders for Tooling will become valid as soon as KTM Terms and Conditions for Tooling will be signed and sent back by the Supplier to KTM. A period of 10 working days is agreed for sending back the signed conditions. If Supplier does not explicitly contradict within the agreed period, these terms and conditions for Tooling shall be deemed impliedly accepted.

Ort/Place....., Datum/Date

Ort/Place....., Datum/Date.....

KTM AG

Lieferpartner/Supplier